


KARTA INFORMACYJNA USŁUGI URZĄD MIASTA NOWEGO SĄCZA		
USC	Transkrypcja (wpis) zagranicznych aktów stanu cywilnego do rejestru stanu cywilnego.	
Symbol KIU A-14		

I.OPIS FORMY WYKONANIA USŁUGI:

Przeniesienie do rejestru stanu cywilnego w drodze transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego i wydanie jego odpisu zupełnego.

Wydanie decyzji administracyjnej w przypadku odmowy przeniesienia zagranicznego aktu do rejestru stanu cywilnego w trybie transkrypcji.

- Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo, jak i formalnie, bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie stanu cywilnego.
- Zagraniczny dokument stanu cywilnego, będący dowodem zdarzenia i jego rejestracji, może zostać przeniesiony do rejestru stanu cywilnego w drodze transkrypcji.
- Transkrypcji podlega dokument, który w państwie wystawienia jest uznawany za dokument stanu cywilnego i ma moc dokumentu urzędowego, jest wydany przez właściwy organ oraz nie budzi wątpliwości co do autentyczności.
- Transkrypcja jest obligatoryjna, jeżeli obywatel polski, którego dotyczy zagraniczny dokument stanu cywilnego, posiada akt stanu cywilnego potwierdzający zdarzenia wcześniejsze sporządzony na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i żąda dokonania czynności z zakresu rejestracji stanu cywilnego lub ubiega się o polski dokument tożsamości lub nadanie numeru PESEL.
- Wniosek o dokonanie transkrypcji może złożyć osoba, której dotyczy zdarzenie podlegające transkrypcji, lub inna osoba, która wykaże interes prawny w transkrypcji lub interes faktyczny w transkrypcji dokumentu potwierdzającego zgon.
- Na wniosek osoby, której akt dotyczy pisownię danych zawartych w zagranicznym dokumencie można dostosować do reguł pisowni polskiej, jeżeli wniosek taki został złożony z wnioskiem o dokonanie transkrypcji o ile zagraniczny dokument stanu cywilnego dotyczy obywateli polskich posługujących się również aktami stanu cywilnego sporządzonymi w Polsce.
- Ponadto: jeżeli zagraniczny dokument stanu cywilnego potwierdzający zawarcie małżeństwa nie zawiera zapisu o oświadczeniu małżonków w sprawie swojego nazwiska noszonego po zawarciu małżeństwa, małżonkowie mogą złożyć takie oświadczenia w składanym wniosku o transkrypcję, albo w każdym czasie złożyć je do protokołu przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego, który dokonał transkrypcji. W tym samym trybie małżonkowie mogą złożyć oświadczenie w sprawie nazwiska dzieci zrodzonych z tego małżeństwa.
- Po dokonaniu transkrypcji kierownik urzędu stanu cywilnego wydaje wnioskodawcy odpis zupełny aktu stanu cywilnego.
- Transkrypcji aktów stanu cywilnego można dokonać przez pełnomocnika; pełnomocnictwo musi być udzielone na piśmie, opatrzone datą sporządzenia oraz wskazywać zakres udzielonych pełnomocnikowi upoważnień.
- ❖ Kierownik urzędu stanu cywilnego odmawia dokonania transkrypcji, jeżeli:
 - dokument w państwie wystawienia nie jest uznawany za dokument stanu cywilnego lub nie ma mocy dokumentu urzędowego, lub nie został wydany przez właściwy organ, lub budzi wątpliwości co do jego autentyczności, lub potwierdza zdarzenie inne niż urodzenie, małżeństwo lub zgon;
 - zagraniczny dokument powstał w wyniku transkrypcji w państwie innym niż państwo zdarzenia;
 - transkrypcja byłaby sprzeczna z podstawowymi zasadami porządku prawnego Rzeczypospolitej Polskiej.

Uwaga:

- Zgodnie z ustawą język polski jest językiem urzędowym organów jednostek samorządu terytorialnego i podległych im instytucji w zakresie, w jakim wykonują zadania publiczne. Oświadczenia woli, podania i inne pisma winny być składane tym organom w języku polskim.
- Dokumenty w języku obcym przedkłada się z urzędowym tłumaczeniem na język polski dokonywanym przez:
 - tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości;
 - tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego;
 - konsula.
- Za dokumenty przetłumaczone przez konsula uznaje się również:
 - dokumenty w języku obcym przetłumaczone na język polski przez tłumacza w państwie przyjmującym i poświadczone przez konsula;
 - dokumenty przetłumaczone z języka rzadko występującego na język znany konsulowi, a następnie przetłumaczone przez konsula na język polski.
 - w przypadku braku tłumacza przysięgłego języka obcego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dokument zagraniczny potwierdzający stan cywilny w języku obcym może zostać przetłumaczony przez konsula lub uprawnionego pracownika przedstawicielstwa dyplomatycznego państwa obcego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
- Nie wymagają tłumaczenia odpisy skrócone aktów urodzeń, małżeństw i zgonów na drukach wielojęzycznych wystawione zgodnie z Konwencją Wiedeńską nr 16 z dnia 8 września 1976r., dotyczącą wydawania wielojęzycznych odpisów skróconych aktów stanu cywilnego.

II. WYKAZ WYMAGANYCH DOKUMENTÓW LUB ICH KOPII NIEZBĘDNYCH DO WYKONANIA USŁUGI:

- Wniosek o transkrypcję
- Oryginał zagranicznego odpisu aktu o transkrypcję którego strona wnioskuje wraz z urzędowym tłumaczeniem na język polski
- W przypadku złożenia wniosku przez osobę, której nie dotyczy zdarzenie podlegające transkrypcji - dokument wykazujący interes prawny w transkrypcji lub interes faktyczny w transkrypcji dokumentu potwierdzającego zgon.
- W przypadku transkrypcji zagranicznego aktu małżeństwa oświadczenie małżonków o wyborze nazwisk noszonych po zawarciu małżeństwa oraz oświadczenie o wyborze nazwisk dla dzieci pochodzących z małżeństwa, o ile zagraniczny dokument podlegający transkrypcji ich nie zawiera.
- Dokument tożsamości strony - dowód osobisty lub paszport
- Pełnomocnictwo – w przypadku składania wniosku przez pełnomocnika

III. RODZAJ I WYSOKOŚĆ OPŁAT ZWIĄZANYCH Z WYKONANIEM USŁUGI:

- Opłata skarbową za wydanie odpisu zupełnego przeniesionego w drodze transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do rejestru stanu cywilnego - 50,00 zł.
- Opłata skarbową za wydanie decyzji odmownej w sprawie transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do rejestru stanu cywilnego - 10,00 zł.
- Opłacie skarbowej w wysokości 17 zł podlegać będzie pełnomocnictwo, z wyjątkiem pełnomocnictw udzielonych małżonkowi, wstępnemu, zstępnemu lub rodzeństwu, które zwolnione są z opłaty skarbowej.
- Wpłaty opłaty skarbowej można dokonywać w kasie Urzędu Miasta Nowego Sącza lub na rachunek bankowy ING Bank Śląski S.A. Oddział Nowy Sącz: 33 1050 1445 1000 0023 5299 0531 (dowód wpłaty należy przedłożyć w USC).
- Kasa Urzędu - Nowy Sącz, Rynek 1 (Ratusz), parter, pokój nr 5.
Godziny przyjęć: poniedziałek-piątek: 07:30-15:00.

IV. INFORMACJA NT. OBOWIĄZKU PRZEDSTAWIENIA DOWODÓW WPŁAT:

Oryginały dowodu wpłaty opłaty skarbowej należy przedłożyć w USC.

V. INFORMACJA NT. WYMAGANEJ AKTUALNOŚCI ZAŚWIADCZEŃ:

Nie dotyczy.

VI. INFORMACJA NT. TERMINU PRZEDSTAWIENIA WYMAGANYCH DO WGLĄDU DOKUMENTÓW:

Nie dotyczy.

VII. INFORMACJA NT. MOŻLIWOŚCI SPRAWDZANIA STANU SPRAWY:

Telefonicznie, numery telefonów:

- ✓ 18 44 86 514
- ✓ 18 44 86 546
- ✓ 18 44 86 551
- ✓ 18 44 86 581
- ✓ 18 44 86 552

VIII. INFORMACJA NT. SPOSOBU ZŁOŻENIA DOKUMENTÓW:

Osobiście, za pośrednictwem poczty.

IX. INFORMACJA NT. FORMY ODBIORU DOKUMENTU KOŃCĄCEGO POSTĘPOWANIE:

Osobiście lub za pośrednictwem poczty.

X. MAKSYMALNY TERMIN WYKONANIA USŁUGI:

Do jednego miesiąca, a w sprawach szczególnie skomplikowanych do dwóch miesięcy.

XI. OPIS TRYBU ODWOŁAWCZEGO:

Od wydanej decyzji służy stronie odwołanie do Wojewody Małopolskiego w Krakowie, za pośrednictwem Kierownika Urzędu Stanu Cywilnego w Nowym Sączu w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia.

XII. NAZWA JEDNOSTKI WYKONUJĄCEJ USŁUGĘ:

Urząd Stanu Cywilnego w Nowym Sączu

Siedziba:

33-300 Nowy Sącz

Rynek 1, parter, pokój nr 1 i 2

Godziny przyjęć:

poniedziałek: 07.30 – 13.00 i 14.00 – 15.30

wtorek – piątek: 07.30 - 14.30

- telefon: 18 443-79-88, 18 44-86-546, 18 44-86-514
- telefaks ogólny - Biuro Obsługi Mieszkańców: 18 443 78 63
- e-mail: usc@nowysacz.pl
- rachunek bankowy: ING Bank Śląski S.A. Oddział Nowy Sącz: 33 1050 1445 1000 0023 5299 0531

Kod terytorialny GUS: 1262011

NIP Miasta Nowego Sącza: 734-350-70-21

NIP Urzędu Miasta Nowego Sącza: 734-001-67-07

REGON Urzędu Miasta Nowego Sącza: 000640165

XIII. IMIĘ I NAZWISKO KIEROWNIKA JEDNOSTKI WYKONUJĄCEJ USŁUGĘ:

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego w Nowym Sączu: Monika Lichoń

Godziny przyjęć:

poniedziałek: 07.30 – 13.00 i 14.00 – 15.30

wtorek – piątek: 07.30 - 14.30

XIV. IMIONA, NAZWISKA I STANOWISKA OSÓB WYKONUJĄCYCH USŁUGĘ:

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego: Monika Lichoń

Zastępca Kierownika Urzędu Stanu Cywilnego: Bożena Poremba

Zastępca Kierownika Urzędu Stanu Cywilnego: Katarzyna Snerich

Inspektor: Katarzyna Kościsz

Podinspektor: Iwona Drozdowska

XV. PODSTAWA PRAWNA WYKONYWANIA USŁUGI:

- ustawa z dnia 28 listopada 2014 r. Prawo o aktach stanu cywilnego (Dz. U. z 2018 r. poz. 2224 z późn. zm.) - art. 31, art.104, art. 105, art. 106, art. 107
- ustawa z dnia 16 listopada 2006 r. o opłacie skarbowej (Dz. U. z 2019 r. poz. 1000)
- ustawa z dnia z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2018 r. poz. 2096 z późn. zm.)
- ustawa z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz. U. z 2018 r. poz. 931 z późn.zm.) - art. 4 i 5
- rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 9 lutego 2015 r. w sprawie sposobu prowadzenia rejestru stanu cywilnego oraz akt zbiorowych rejestracji stanu cywilnego (Dz. U. z 2016 r., poz. 1904)

XVI. INFORMACJA NT. PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH:

Szczegółowe informacje na temat przetwarzania danych osobowych zostały zamieszczone w klauzuli informacyjnej, stanowiącej załącznik do niniejszej karty informacyjnej (vide: [załącznik – Klauzula Informacyjna](#)).

Ponadto treść klauzul informacyjnych, wynikającej z artykułu 13 ust. 1 i 2 RODO znajduje się na głównej stronie:

<https://bip.malopolska.pl/nowysacz>

lub pod bezpośrednim linkiem: <https://bip.malopolska.pl/nowysacz,m,305474,obowiazek-informacyjny-rodo.html>

XVII. DATA OSTATNIEJ AKTUALIZACJI:

30 lipiec 2019r.

XVIII. IMIĘ I NAZWISKO WŁAŚCICIELA KARTY INFORMACYJNEJ USŁUGI:

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego: Monika Lichoń

Urząd Miasta Nowego Sącza

Rynek 1, 33-300 Nowy Sącz

tel. 18 448 65 51

e-mail:

mlichon@nowysacz.pl

usc@nowysacz.pl